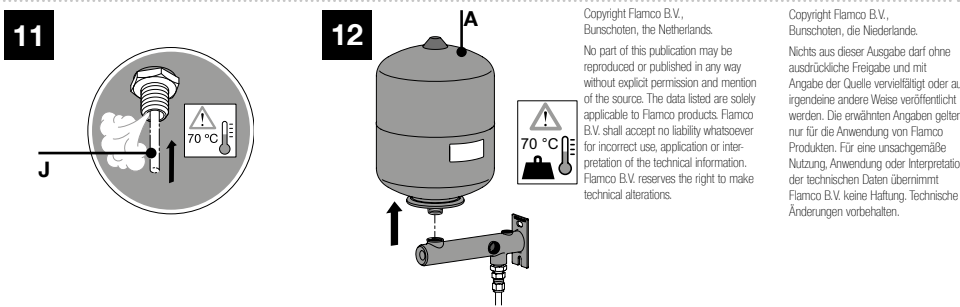
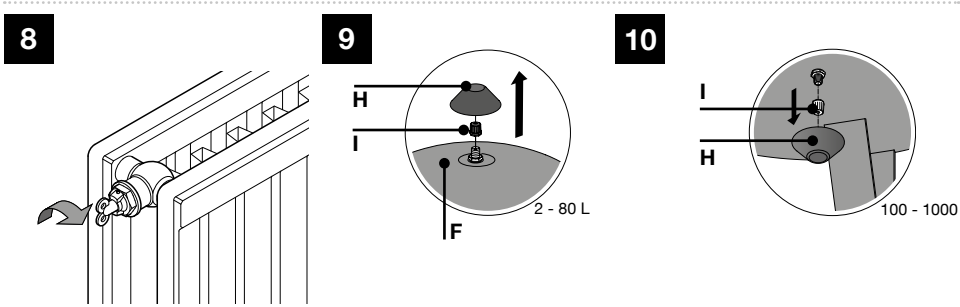
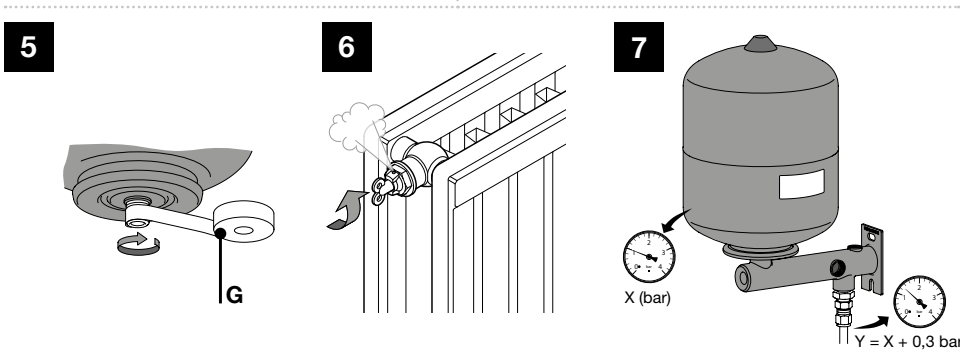
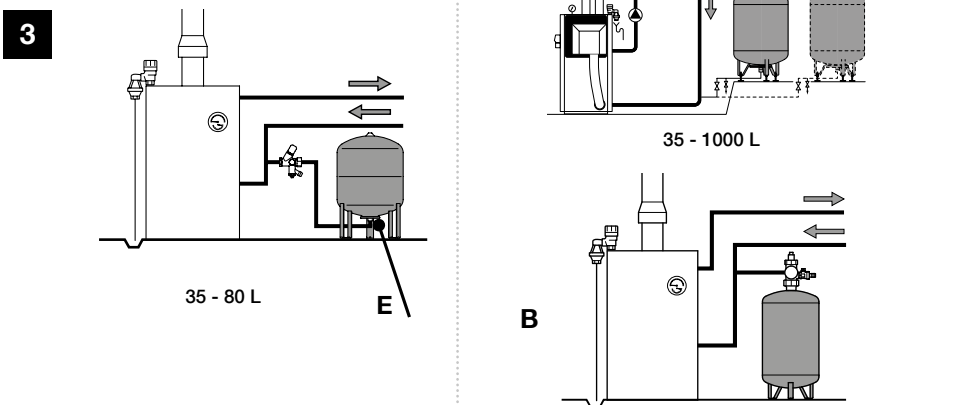
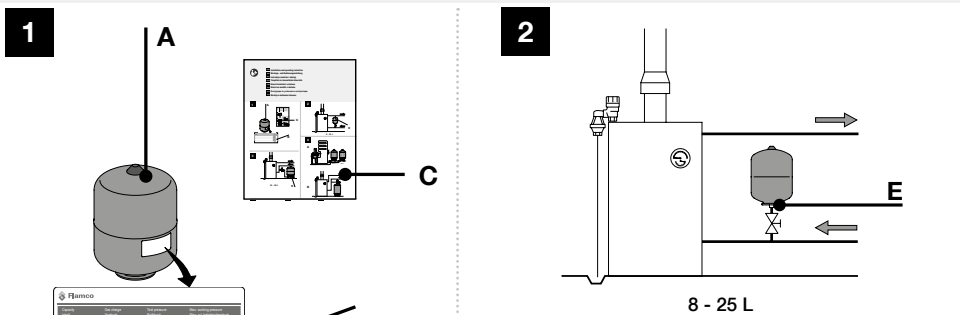




- ENG** Installation and operating instruction
- DEU** Montage- und Bedienungsanleitung
- POL** Instrukcja montażu i obsługi
- HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató
- CES** Návod k instalaci a obsluze
- SLK** Návod na montáž a obsluhu
- RUS** Инструкции по установке и эксплуатации
- TUR** Montaj ve kullanma kılavuzu



1. General
This manual is for expansion vessels with a capacity of 8 to 1000 litres.

The package includes an expansion vessel (A) with label (B) and a manual (C) (fig. 1). See the label for the maximum permissible system pressure and the pre-charge.

Application
Expansion vessels are intended solely for use in closed central heating and cooling installations (with additives based on glycol to a max. of 50%). For the min/max permissible temperature on the membrane and for the maximum permissible working pressure: see the label. For the correct filling pressure, see the calculation program at www.flamcogroup.com/vesselsizing.

Safety

- The expansion vessel is delivered with pre-charge: damage can cause serious injury.
- The bracket must be able to carry the weight of a full expansion vessel.
- Prevent overpressure in the installation. Install a safety valve (for example Prescor).
- Set the opening pressure to a value equal to or lower than the maximum working pressure shown on the vessel label.
- The connection between the expansion vessel and the heating appliance must always be open.

For the correct filling pressure, see the calculation program at www.flamcogroup.com/vesselsizing.

2. Installation
The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local legislation and guidelines. Flush the installation through before installing the vessel (never via the safety valve) and check the installation for leaks whilst under pressure.

Fitting

- Expansion vessels with a capacity of between 8 and 25 litres are installed with the water nipple pointing down (E). (fig. 2) Use an MB 2 (27913) + 27914 or Flexconsole R plus (8 - 25 l), as appropriate. (fig. 7)
- Expansion vessels with a capacity of between 35 and 1000 litres are installed standing on the floor. (fig. 3, 4b)
- For vessels with replaceable bladder, a free space of at least 600 mm must be available above the vessel. (fig. 4a)

Install the vessel in the return line, as close as possible to the boiler, on the intake side of the pump. Install the vessel so that the water it contains cannot circulate.

1. Apply PTFE tape (G) (do not use hemp!) to the connection of the expansion vessel. (fig. 5)
2. Connect the expansion vessel to the installation (Flexconsole, T-piece or expansion pipe).
3. If possible, it is advisable to place the optional connection group in the expansion line for easy maintenance.

Commissioning
If the factory-set pre-charge does not match the calculated pre-charge for the installation, the pre-charge must be adjusted. The water side of the vessel should be empty. Remove the valve cap (F) and adjust the pre-charge. Then replace the valve cap (F).

In the commissioning sequence:

1. Open the bleed points. (fig. 6)
2. Fill the installation slowly until the fill pressure in the expansion vessel is 0.2 bar higher than the pre-charge. Bleed the system during filling. (fig. 7)
3. Bleed the pipe to the expansion vessel. (fig. 7)
4. Close the bleed points. (fig. 8)
5. Heat the system as high as possible for half a day and bleed regularly.
6. When the water temperature has fallen to approx. 50 °C, top up the installation to 0.3 bar above the pre-charge of the expansion vessel. Ensure that the filling hose is bled.

3. Maintenance and service
It is recommended that the expansion vessel is checked annually by approved personnel.

Expansion vessels are pressure equipment, and conform to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. A declaration of conformity is available from Flamco on request.

4. De-installation

1. Allow the installation to cool down and release the pressure from it.
2. Remove the cover cap (H) and the plug (I). (fig. 9, 10)
3. Push the inner valve (J) in to drain the pressure from the expansion vessel. (fig. 11)
4. Unscrew the expansion vessel (A). (fig. 12)

Note: a full expansion vessel is heavy!
The water in the expansion vessel may be hot.

Observe local regulations when you dispose of the expansion vessel.

1. Allgemeines
Diese Anleitung ist für Ausdehnungsgefäße mit einem Inhalt von 8-1000 l bestimmt.

Zum Verpackungsumfang gehören ein Ausdehnungsgefäß (A) mit Etikett (B) und ein Handbuch (C) (Abb. 1).

Angaben zum höchstzulässigen Systemdruck und zum Vordruck sind dem Etikett zu entnehmen.

Anwendung
Die Ausdehnungsgefäße sind ausschließlich für die Verwendung in geschlossenen Zentralheizungs- und Kühlanlagen bestimmt (mit Zusatzstoffen auf der Basis von Glykol bis max. 50%). Informationen zur min./max. zulässigen Temperatur an der Membran und zum maximal zulässigen Betriebsdruck finden Sie auf dem Etikett des Gefäßes. Den korrekten Fülldruck können Sie mit dem Berechnungsprogramm auf www.flamcogroup.com/vesselsizing.

Sicherheit

- Das Ausdehnungsgefäß wird mit Vordruck geliefert: Beschädigungen können ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Die Aufhängung muss das Gewicht eines vollen Ausdehnungsgefäßes tragen können.
- Die Anlage muss vor Überdruck geschützt werden. Dazu ein Sicherheitsventil (z. B. Prescor) einbauen.
- Den Öffnungsdruck des Sicherheitsventils gleich oder niedriger als den auf dem Etikett angegebenen maximalen Betriebsdruck einstellen.
- Die Verbindung zwischen dem Ausdehnungsgefäß und dem Heizgerät muss immer offen sein.

2. Montage
Das Ausdehnungsgefäß muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Richtlinien zu beachten. Die Anlage vor der Montage des Gefäßes durchspülen (jedoch niemals über das Sicherheitsventil) und anschließend unter Druck auf ihre Dichtigkeit kontrollieren.

Einbau

- Ausdehnungsgefäße mit einer Kapazität zwischen 8 und 25 Litern werden so installiert, dass der Wassernippel nach unten zeigt (E) (Abb. 2). Dazu eventuell eine Aufhängezarge MB 2 (27913) + 27914 oder Flexconsole R plus (8 - 25 l) verwenden. (Abb. 7)
- Ausdehnungsgefäße mit einem Fassungsvermögen zwischen 35 und 1000 Litern werden stehend auf dem Boden montiert. (Abb. 3, 4b)
- Bei Gefäßen mit austauschbarer Membran muss über dem Gefäß ein freier Raum von mindestens 600 mm vorhanden sein. (Abb. 4b)

Das Gefäß muss in der Rückleitung, möglichst nah am Kessel und an der Saugseite der Pumpe montiert werden. Das Gefäß muss so montiert werden, dass das darin enthaltene Wasser nicht zirkulieren kann.

1. Der Anschluss des Ausdehnungsgefäßes muss mit Teflon-Dichtungsband (G) abgedichtet werden (keinen Hanf verwenden!). (Abb. 5)
2. Das Ausdehnungsgefäß an die Anlage anschließen (Flexconsole, T-Stück oder Ausdehnungsleitung).
3. Um die Wartung zu erleichtern, wird empfohlen, möglichst die optionale Anschlussgruppe in die Leitung des Ausdehnungsgefäßes einzubauen.

Inbetriebnahme
Falls der werkseitig eingestellte Vordruck nicht mit dem berechneten Vordruck der Anlage übereinstimmt, muss der Vordruck angepasst werden. Die Wasserseite des Gefäßes muss leer sein. Die Ventilkappe (F) entfernen und den Vordruck anpassen. Danach die Ventilkappe (F) wieder anbringen. Reihenfolge bei der Inbetriebnahme:

1. Entlüftungspunkte öffnen. (Abb. 6)
2. Die Anlage langsam füllen, bis der Fülldruck im Ausdehnungsgefäß 0,2 bar höher ist als der Vordruck. Das System während des Füllens entlüften. (Abb. 7)
3. Das Rohr zum Ausdehnungsgefäß entlüften. (Abb. 7)
4. Entlüftungspunkte schließen. (Abb. 8)
5. Die Anlage einen halben Tag lang so hoch wie möglich heizen und dabei regelmäßig entlüften.
6. Wenn die Wassertemperatur auf etwa 50 °C gesunken ist, die Anlage bis auf 0,3 bar über den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes nachfüllen. Darauf achten, dass der Füllschlauch entlüftet wird.

3. Wartung und Service
Es wird empfohlen, das Ausdehnungsgefäß einmal pro Jahr von qualifiziertem Personal kontrollieren zu lassen.

Ausdehnungsgefäße sind Druckgeräte und erfüllen die Anforderungen der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU. Eine Konformitätserklärung ist auf Anfrage bei Flamco erhältlich.

4. Demontage

1. Die Anlage abkühlen lassen und drucklos machen.
2. Abdeckkappe (H) und Stopfen (I) entfernen. (Abb. 9, 10)
3. Das Innenventil (J) eindrücken, um das Ausdehnungsgefäß drucklos zu machen (Abb. 11)
4. Das Ausdehnungsgefäß (A) abtrennen. (Abb. 12)

Achtung: Ein volles Ausdehnungsgefäß ist schwer!
Das Wasser im Ausdehnungsgefäß kann heiß sein.
Das Ausdehnungsgefäß unter Einhaltung der vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

Informacje ogólne
Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy naczyń wzbiorczych o pojemności od 8 do 1000 litrów, produkcji firmy.

Zestaw obejmuje naczynie wzbiorcze (A) z etykietą (B) i oraz podręcznik (C) (rys. 1). Na tabliczce znamionowej znajdują się informacje dotyczące dopuszczalnego ciśnienia systemowego oraz obciążenia wstępnego.

Zastosowanie
Naczynia wzbiorcze są przeznaczone wyłącznie do zastosowania w zamkniętych instalacjach centralnego ogrzewania i chłodzenia (z dodatkami na bazie glikolu do maks. 50%). Min./maks. dozwolona temperatura na membranie oraz maksymalnie dozwolone ciśnienie robocze podane są na tabliczce znamionowej. Prawidłowe ciśnienie napełniania podane jest w programie kalkulacyjnym na stronie www.flamcogroup.com/vesselsizing.

Bezpieczeństwo

- Naczynie tank wzbiorcze jest dostarczane z obciążeniem wstępnym: uszkodzenie może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Wspornik musi zostać dobrany dla uniesienia naczynia wzbiorczego w pełni napełnionego.
- Unikaj wywarzania nadciśnienia w instalacji. Należy zainstalować zawór bezpieczeństwa (na przykład Prescor).
- Ustaw ciśnienie otwarcia na wartość równą lub niższą niż maksymalne ciśnienie robocze podane na tabliczce znamionowej naczynia.
- Połączenie pomiędzy naczyniem wzbiorczym a urządzeniem grzewczym musi być zawsze otwarte.

Montaż
Montaż może zostać przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta. Przestrzegaj lokalnych przepisów i wytycznych. Przepłukaj instalację przed zainstalowaniem naczynia (nigdy za pomocą zaworu bezpieczeństwa) i sprawdź instalację pod kątem występowania przecieków pod ciśnieniem.

Montaż

- Naczynia wzbiorcze o pojemności między 8 a 25 litrów instaluje się przy przyłączu wody skierowanym w dół (E). (rys. 2) Należy stosować uchwyt ścienny MB 2 (27913) + 27914 bądź Flexconsole R plus (8 - 25 l). (rys. 7)
- Naczynia wzbiorcze o pojemności 35 do 1000 litrów są ustawiane na podłodze. (rys. 3, 4b)
- W przypadku naczyń z wymiennymi mieszkami należy zapewnić wolną przestrzeń co najmniej 600 mm nad naczyniem. (rys. 4a)

Zamontować naczynie w linii powrotu, jak najbliższej kotła, po stronie zasypania pompy. Zamontować naczynie w taki sposób, aby znajdująca się w nim woda nie mogła cyrkulować.

1. Na przyłączy naczynia wzbiorczego należy zastosować taśmę PTFE (G) (nie stosować konopii!). (rys. 5)
2. Podłączyć naczynie wzbiorcze do instalacji (Flexconsole, kształtka T albo rura ciśnieniowa).
3. W miarę możliwości zaleca się umieszczenie opcjonalnej grupy połączeniowej w linii ciśnieniowej, aby ułatwić konserwację.

Uruchamianie
Jeżeli ustawione fabrycznie obciążenie wstępne nie zgadza się z obliczonym obciążeniem wstępnym dla instalacji, należy wyregulować obciążenie wstępne. Strona wody naczynia powinna być pusta. Zdjąć kapturek zaworu (F) i wyregulować obciążenie wstępne. Następnie zainstalować kapturek zaworu (F). Kolejność uruchamiania:

1. Otworzyć upusty. (rys. 6)
2. Powoli napełniać instalację do momentu, gdy ciśnienie napełniania w naczyniu wzbiorczym osiągnie wartość o 0,2 bara wyższą od obciążenia wstępnego. W trakcie napełniania odpowiedzieć układ. (rys. 7)
3. Odpowietrzyć rurę naczynia wzbiorczego. (rys. 7)
4. Zamknąć upusty. (rys. 8)
5. Podgrzewać system jak najsilniej przez pół dnia i odpowietrzać regularnie.
6. W przypadku spadku temperatury do ok. 50°C uzupełnić instalację, tak aby ciśnienie było o 0,3 bara wyższe od obciążenia wstępnego naczynia wzbiorczego. Upewnić się, że wąż napełniania został odpowietrzony.

3. Konserwacja i serwis
Zaleca się przeprowadzanie corocznej kontroli naczynia wzbiorczego. Zadanie to należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.

Naczynia wzbiorcze są zbiornikami ciśnieniowymi i spełniają wymogi Dyrektywy dla urządzeń ciśnieniowych 2014/68/EU. Na żądanie Flamco może przedstawić deklarację zgodności.

4. Demontaż

1. Odczekać, aż instalacja ostygnie i spuścić z niej ciśnienie.
2. Zdjąć pokrywę (H) i zatyczkę (I). (rys. 9, 10)
3. Naciśnąć wewnętrzny zawór (J), aby rozhermetyzować naczynie wzbiorcze. (rys. 11)
4. Odkręcić naczynie wzbiorcze (A). (rys. 12)

Uwaga: napełnione naczynie wzbiorcze jest ciężkie!
Woda w naczyniu może być gorąca.
Usuwanie naczynia wzbiorczego powinno zostać przeprowadzone zgodnie z przepisami lokalnymi.

1. Általános tudnivalók
Ez a használati utasítás 8-1000 liter űrtartalmú tágulási tartályokra érvényes.

A csomag a következőket tartalmazza: tágulási tartály (A), címke (B) és kézikönyv (C) (1. ábra). A maximálisan megengedett rendszernyomásra és az előtöltésre vonatkozóan olvassa el a címéket.

Alkalmazás
A tágulási tartályok kizárólag zárt, központi fűtési- és hűtési berendezésekben használhatók (amelyekben a glikol bázisú adalékok aránya maximum 50%). A membrán megengedett minimális/maximális hőmérsékletére és a maximálisan megengedett működési nyomásra vonatkozóan lásd: címke. A megfelelő feltöltési nyomásra vonatkozóan lásd a számítási programot: www.flamcogroup.com/vesselsizing.

Biztonság

- A tágulási tartály kiszállítása előre feltöltött állapotban történik: súlyos sérülést okozhat, ha megrongálódik.
- A tartókonstrukciónak el kell bírnia a tágulási tartály teljes tömegét.
- Ügyeljen arra, hogy ne alakuljon ki túlnyomás a berendezésben. Szereljen be biztonsági szelepet (például Prescor-t).
- A nyitási nyomást állítsa be olyan értékre, amely megelőzi a tartály címkéjén feltüntetett maximális működési nyomással, vagy alacsonyabb annál.
- A tágulási tartály és a fűtőberendezés közötti csatlakozásnak mindig nyitva kell lennie.

2. Beszerelés
A beszerelést kizárólag olyan szakember végezheti, aki rendelkezik erre vonatkozó engedéllyel. Tartsa be az adott ország szabályozását és irányelveit. Óvítse át a rendszert a tartály beszerelése előtt (ezt soha ne a biztonsági szelepen kerüli végezze), és ellenőrizze, nincs-e szivárgás a berendezésnél, amikor nyomás alatt van.

Beszerelés

- A 8 - 25 liter kapacitású tágulási tartályok a víz-közdarabbal lefele vannak telepítve (E). (2. ábra) Szükség szerint használjon MB 2 (27913) + 27914 típusú, fali tartókonozt vagy Flexconsole R plus (8 - 25 l). (7. ábra)
- A 35 és 1000 liter űrtartalmú tágulási tartályok beszerelése a padlóra állítva történik. (3, 4b. ábra)
- A cserélhető belső gumival ellátott tartályok esetében legalább 600 mm-nyit szabad helynek kell rendelkezésre állnia a tartály felett. (4a. ábra)

A visszatérő ágba szerelje be a tartályt a lehető legközelebb a vízmelegítőhöz, a szivattyú bemeneti oldalán. Úgy szerelje be a tartályt, hogy a benne lévő víz ne tudjon keringeni.

1. Tegyen szigetelőszalagot (G) (ne használjon kenderkócot!) a tágulási tartály csatlakozására. (5. ábra)
2. Csatlakoztassa a tágulási tartályt a berendezéshez (Flexconsole, T-darab vagy tágulási cső).
3. Ha lehetőség van rá, tanácsos elhelyezni az opcionális csatlakozógépet a tágulási vezetékben a karbantartás megkönnyítése érdekében.

Üzembe helyezés
Ha a gyárilag beállított előtöltés nem felel meg a berendezéshez kiszámított előtöltésnek, az előtöltést módosítani kell. A tartály víz felőli oldalának üresnek kell lennie. Vegye le a szelepfedelet (F), és állítsa be az előtöltést. Ezután tegye vissza a szelepfedelet (F).

Az üzembe helyezés sorrendje:

1. Nyissa ki a légtelenítő pontokat. (6. ábra)
2. Lassan töltse fel a rendszert, amíg a tágulási tartály feltöltési nyomása 0,2 bar értékkel meg nem haladja az előtöltést. Feltöltés közben légtelenítse a rendszert. (7. ábra)
3. Légtelenítse le a csövet a tágulási tartályba. (7. ábra)
4. Zárja le a légtelenítő pontokat. (8. ábra)
5. Melegítse fel a rendszert a lehető legmagasabb hőmérsékletre egy fél napon át, és rendszeresen végezze el a légtelenítést.
6. Amikor a víz hőmérséklete körülbelül 50 °C-ra csökkent, töltse fel a rendszert 0,3 bar értékkel a tágulási tartály előnyomása fölé. Gondoskodjon arról, hogy a feltöltő tömlő legyen légtelenítve.

3. Karbantartás és szerviz
A tágulási tartályt javasolt évente ellenőriztetni olyan szakemberrel, aki rendelkezik erre vonatkozó engedéllyel.

A tágulási tartályok nyomástartó berendezések, és megfelelnek a nyomástartó készülékekre vonatkozó 2014/68/EU irányelv előírásainak. A megfelelőségi nyilatkozatot a Flamco - kérésre - rendelkezésre bocsátja.

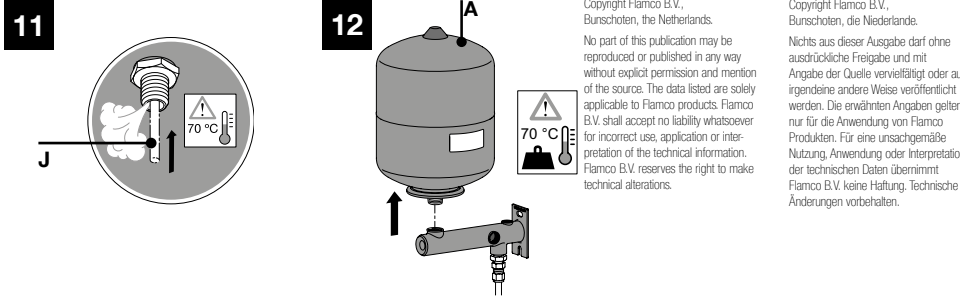
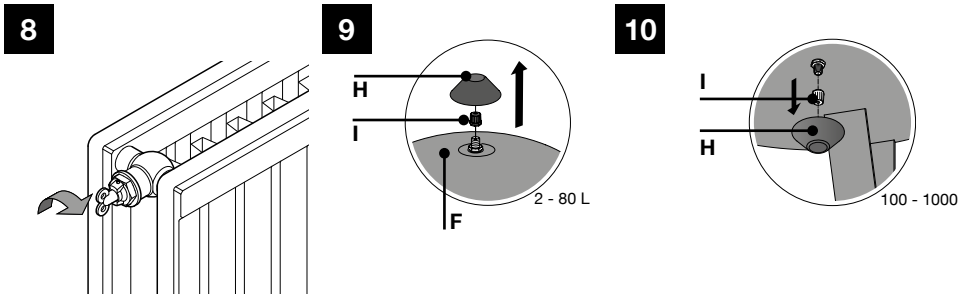
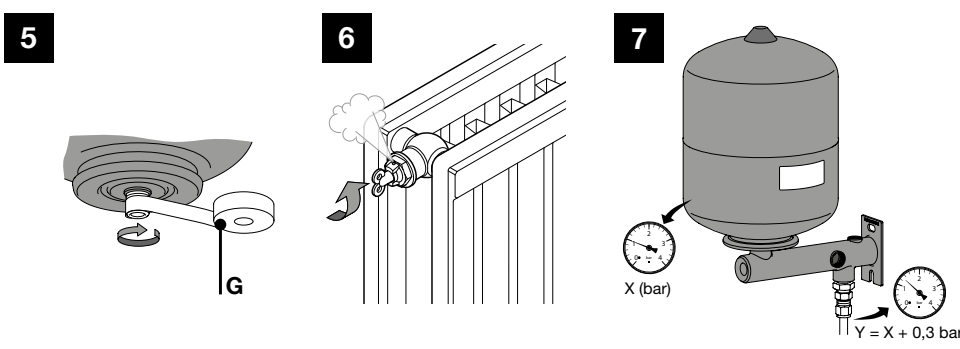
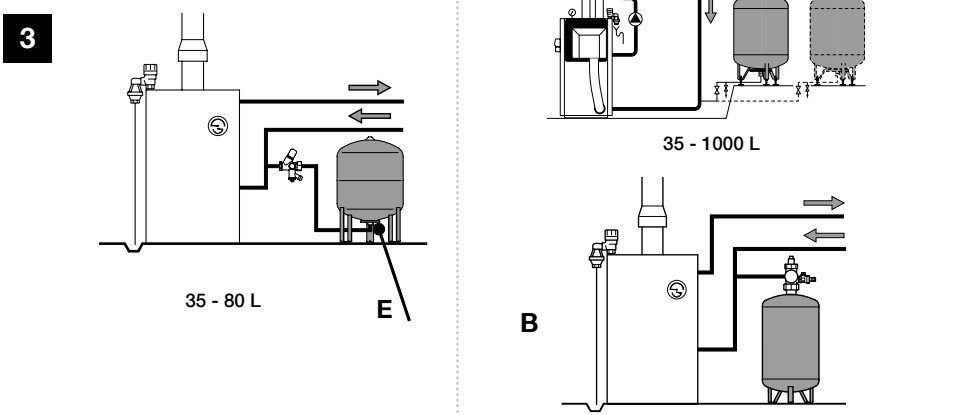
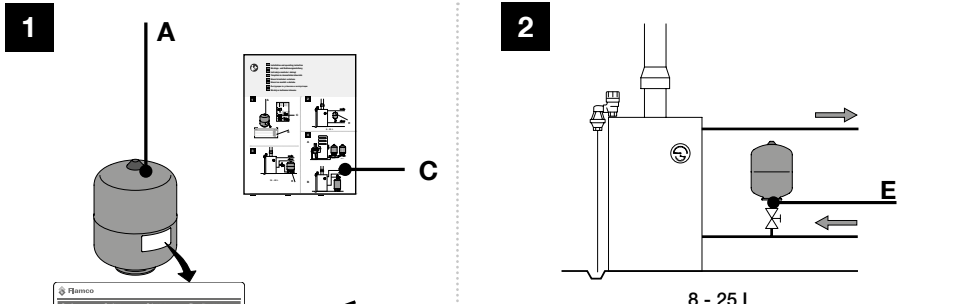
4. Leszerelés

1. Várja meg, amíg a berendezés lehűl, majd nyomástalanítsa.
2. Vegye le a fedősapkát (H), és vegye ki a dugót (I). (9. ábra, 10. ábra)
3. Nyomja be a belső szelepet (J), a tágulási tartály nyomásmentesítéséhez. (11. ábra)
4. Vegye ki a tágulási tartály csavarjait (A). (12. ábra)

Megjegyzés: a teli tágulási tartály nehéz!
Tartsa be a helyi előírásokat, amikor a tágulási tartályt hulladékként helyezi



- ENG** Installation and operating instruction
- DEU** Montage- und Bedienungsanleitung
- POL** Instrukcja montażu i obsługi
- HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató
- CES** Návod k instalaci a obsluze
- SLK** Návod na montáž a obsluhu
- RUS** Инструкции по установке и эксплуатации
- TUR** Montaj ve kullanma kılavuzu



1. Obecné
Tato příručka je určena pro expanzní nádoby s kapacitou 8 až 1000 litrů.

Balení obsahuje expanzní nádrž (A) se štitkem (B) a příručku (C) (obr. 1). Maximální přípustný provozní tlak a plnění naleznete na štítku.

Použití
Expanzní nádrže jsou určeny výhradně pro použití v uzavřených ústředních topných a chladicích soustavách (s aditivem na bázi glykolu do maximálně 50 %). Minimální/maximální přípustná teplota na membráně a maximální přípustný pracovní tlak jsou uvedené na štítku.

Správný plnicí tlak zjistíte z výpočtového programu na stránkách www.flamcogroup.com/vesselsizing.

2. Montáž
Montáž musí provádět pouze schválené osoby. Dodržujte místní předpisy a směrnice. Před montáží nádoby soustavu propláchněte (nikdy ne přes pojistný ventil) a pod tlakem vyhledejte případné netěsnosti zařízení.

Montáž

- Expanzní nádoby o objemu od 8 do 25 litrů jsou instalovány s vodovodním uzávěrem směrem dolů (E). (obr. 2) Podle potřeby použijte nástěnný držák MB 2 (27913) + 27914 nebo konzoli Flexconsole R plus (8 - 25 l). (obr. 7)
- Expanzní nádoby o objemu 35 až 1 000 litrů se montují tak, aby stály na podlaže. (obr. 3, 4b)
- U nádob s vyměnitelným měchem musí být nad nádobou k dispozici volný prostor alespoň 600 mm. (obr. 4a)

Nádoby namontujte na zpětné potrubí co nejbližší ke kotli, na straně sání čerpadla. Nádoby namontujte tak, aby v ní obsažená voda nemohla cirkulovat.

- Na přípojky expanzní nádoby použijte PTFE pásku (G) (nepoužívejte konopí!). (obr. 5)
- Expanzní nádoby připojte k soustavě (konzola Flexconsole, T-kus nebo expanzní trubka).
- S ohledem na snadnou údržbu je vhodné, pokud je to možné, umístit do expanzního potrubí přídatnou propojovací skupinu.

3. Údržba a servis
Expanzní nádoby je doporučeno jednou za rok nechat zkontrolovat schválenou osobou.

Expanzní nádoby jsou tlaková zařízení a splňují požadavky směrnice o tlakových zařízeních č. 2014/68/EU. Prohlášení o shodě poskytne společnost Flamco na požádání.

4. Demontáž

- Nechte soustavu vychladnout a uvolněte z ní tlak.
- Sejměte krytku (H) a zátku (I). (obr. 9, 10)
- Zatačete vnitřní ventil (J) dovnitř a vypustíte tlak z expanzní nádoby. (obr. 11)
- Odsroubujte expanzní nádobu (A). (obr. 12)

Poznámka: Plná expanzní nádoba je těžká!
Voda v expanzní nádobě může být horká.
Při likvidaci expanzní nádoby dodržujte místní předpisy.

1. Všeobecné
Tato příručka sa týka expanzných nádob o kapacite od 8 do 1000 litrov.

Tento balík obsahuje expanznú nádobu (A) so štítkom (B) a návod na obsluhu (C) (obr. č. 1). Maximálny povolený pracovný a predbežný tlak si pozrite na štítku.

Použitie
Expanzné nádoby sú určené výhradne na použitie v uzavretých sústavách ústredného kúrenia a v chladiacich systémoch (s prísadami na báze glykolu s maximálnym obsahom 50 %). Minimálnu/maximálnu povolenú teplotu na membráne a maximálny povolený pracovný tlak si pozrite na štítku.

Správny plnicí tlak si pozrite v programe pre výpočet na lokalite www.flamcogroup.com/vesselsizing.

2. Montáž
Montáž môže vykonávať iba oprávnený personál. Dodržujte miestne predpisy a smernice. Systém dôkladne prepláchnite pred namontovaním nádoby (nikdy nie cez pojistný ventil) a skontrolujte tesnosť systému pod tlakom.

Montáž

- Expanzné nádoby s kapacitou od 8 do 25 litrov sú inštalované s vodovodným uzáverom smerom nadol (E). (obr. č. 2) Podľa potreby použijte držiak na stenu MB 2 (27913) + 27914 alebo Flexconsole R plus (8 až 25 l). (obr. č. 7)
- Expanzné nádoby s objemom od 35 do 1 000 litrov musia byť namontované nastojato na podlahu. (obr. č. 3, 4b)
- Pre nádoby s vymeniteľnou membránou musí byť nad nádobou voľný priestor minimálne 600 mm. (obr. č. 4a)

Nádoby namontujte v spätnom potrubí na sacej strane čerpadla podľa možnosti čo najbližšie ku kotlu. Nádoby namontujte tak, aby v nej voda nemohla cirkulovať.

- Na prípojky k expanznej nádobě navíňte pásku PTFE (G) (nepoužívejte konopí!). (obr. č. 5)
- Expanzní nádobu připojte k soustavě (konzola Flexconsole, T kus alebo expanzná trubka).
- Ak je to možné, do expanzného potrubia sa pre ľahšie vykonávanie údržby odporúča umiestniť voľiteľnú spojovaciu skupinu.

3. Údržba a servis
Expanznú nádobu sa odporúča každý rok skontrolovať oprávnení pracovníci.

Expanzné nádoby sú tlakové zariadenia a vyhovujú smernici pre tlakové zariadenia č. 2014/68/EU. Vyhlásenie o zhode je k dispozícii od spoločnosti Flamco na požiadanie.

4. Demontáž

- Systém nechajte vychladnúť a vypustíte z neho tlak.
- Odstňte kryt (H) a zátku (I). (obr. č. 9, 10)
- Zatačením vnútorného ventilu (J) vypustíte tlak z expanznej nádoby. (obr. č. 11)
- Expanznú nádobu (A) odskrutíte z držiaka. (obr. č. 12)

Poznámka: Plná expanzná nádoba je ťažká!
Voda v expanznej nádobě môže byť horúca.
Pri likvidácii expanznej nádoby dodržujte miestnu legislatívu.

1. Общие сведения
В данном руководстве описаны расширительные баки емкостью от 8 до 1000 литров.

Комплект поставки включает расширительный бак (A) с наклейкой (B) и руководством (C) (рис. 1). На наклейке указано максимальное допустимое давление и предварительное давление в системе.

Назначение
Расширительные баки предназначены исключительно для использования в закрытых системах теплоснабжения и охлаждения (с добавлением объема глицерола макс. 50%). Сведения о минимальной и максимальной температурах на мембране и о максимальном рабочем давлении см. на наклейке.

Данные о внутреннем давлении можно получить в расчетной программе на странице www.flamcogroup.com/vesselsizing.

2. Установка
Установка должна осуществляться только квалифицированным персоналом. Соблюдайте местные нормы и рекомендации. Тщательно промойте систему перед установкой бака (ни в коем случае не через предохранительный клапан) и убедитесь в отсутствии протечек при наличии давления.

Установка

- Расширительные баки емкостью от 8 до 25 литров устанавливаются так, чтобы ниппель для воды был направлен вниз (E). (рис. 2) Используйте настенный кронштейн MB 2 (27913) + 27914, либо Flexconsole R plus (8 - 25 л), в зависимости от условий. (рис. 7)
- Расширительные баки объемом 35-1000 литров монтируются на полу. (рис. 3, 4b)
- При установке баков со сменной мембраной необходимо оставить около 600 мм пространства над баком. (рис. 4a)

Бак устанавливается на обратной линии, как можно ближе к котлу, со стороны всасывания насоса. Бак устанавливается таким образом, чтобы содержащаяся в нем вода не могла циркулировать.

- В месте соединения расширительного бака наматывается ПФТЭ-лента (G). Не используйте ленту! (рис. 5)
- Подключите расширительный бак к установке (Flexconsole, тройник или расширительная труба).
- При возможности, для упрощения обслуживания на расширительной линии рекомендуется установить дополнительную монтажную группу

3. Техническое обслуживание и ремонт
Рекомендуется ежегодно проверять расширительный бак, прибегая к услугам квалифицированного персонала.

В соответствии с директивой 2014/68/EU по оборудованию, работающему под давлением, расширительные баки относятся к устройствам, работающим под давлением. Декларацию соответствия можно получить по запросу в компанию Flamco.

4. Демонтаж

- Систему установите и спустите давление.
- Снимите колпачок (H) и заглушку (I). (рис. 9, 10)
- Нажмите внутренний клапан (J), чтобы спустить давление из расширительного бака. (рис. 11)
- Отсоедините расширительный бак (A). (рис. 12)

Примечание: Наполненный расширительный бак может быть тяжелым!
Вода в расширительном баке может быть горячей.
Утилизируйте расширительный бак, принимая во внимание местные правила и положения.

1. Genel
Tato příručka sa týka expanzných nádob o kapacite od 8 do 1000 litrov.

Paket bir genişleme tankı (A) - etiketli (B) ve bir kılavuz (C) (şek. 1) içerir. Maksimum izin verilen sistem basıncı ve ön yüklemeye için etikete bakınız.

Uygulama
Genişleme tankları sadece kapalı merkezi ısıtma ve soğutma sistemlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır (maks. %50 glikol bazlı katkılarla birlikte). Membran üzerinde min/maks izin verilen sıcaklık ve maksimum izin verilen çalışma basıncı için: etiketlere bakın. Doğru dolum basıncı için, alma www.flamcogroup.com/vesselsizing adresinde yer alan hesaplama programına bakın.

2. Montaj
Kurulum yalnızca onaylı personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yerel düzenlemelere ve kurallara uyun. Tankı monte etmeden önce tesisatı iyice yıkayın (asla emniyet vanası üzerinden değil) ve tesisatta basınç altında kaçak olup olmadığını kontrol edin.

Montaj

- Su nipelini aşağı bakacak şekilde 8 ve 25 litre arasında kapasiteye sahip genişleme kapları monte edilir (E). (şek. 2) Uygun bir MB 2 (27913) + 27914 duvar braketi veya Flexconsole R plus (8 - 25 l) kullanın. (şek. 7)
- 35 ila 1000 litre arası kapasiteli genişleme tankları zemin üzerinde duracak şekilde monte edilir. (şek. 3, 4b)
- Tankları değiştirilebilir bıçaklı, tank üzerinde en az 600 mm boş alan olmalıdır. (şek. 4a)

Tankı geri dönüş hattında pompanın giriş tarafına kazana olabildiğince yakın şekilde monte edin. Tankı, içerdiği su sirküle olmayacak şekilde monte edin.

- Genişleme tankı bağlantısına PTFE bant (G) uygulayın (keten kullanmayın!). (şek. 5)
- Genişleme tankını tesisata bağlayın (Flexconsole, T-parçası veya genişleme borusu).
- Mümkünse, kolay bakım için genişleme hattına isteğe bağlı bağlantı grubu yerleştirilmesi tavsiye edilir.

İşletmeye alma
Fabrika ayarlı ön yüklemeye, tesisat için hesaplanan ön yüklemeye eşleşmiyorsa, ön yüklemeye ayarlanmalıdır. Tankın su tarafı boş olmalıdır. Valf kapağını (F) sökün ve ön yüklemeyi ayarlayın. Daha sonra valf kapağını (F) değiştirin. İşletmeye alma sırasınca:

- Boşaltma noktalarını açın. (şek. 6)
- Genişleme tankındaki dolum basıncı ön yüklemeden 0,2 bar daha yüksek oluncaya kadar tesisatı yavaşça doldurun. Dolum sırasında sistemi boşaltın. (şek. 7)
- Boruyla genişleme tankına boşaltın. (şek. 7)
- Boşaltma noktalarını kapatın. (şek. 8)
- Sistemi yarım gün için mümkün olduğunca yüksek ısıtın ve düzenli olarak boşaltın.
- Su sıcaklığı yaklaşık 50 °C'ye düştüğünde, tesisatı genişleme tankı ön yüklemesinin 0,3 bar üzerinde doldurun. Dolum hortumunun boşaldığından emin olun.



Copyright Flamco B.V., Bunschoten, the Netherlands. No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, die Niederlande. Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne ausdrückliche Freigabe und mit Angabe der Quelle vervielfältigt oder auf irgendeine andere Weise veröffentlicht werden. Die erwähnten Angaben gelten nur für die Anwendung von Flamco Produkten. Für eine unsachgemäße Nutzung, Anwendung oder Interpretation der technischen Daten übernimmt Flamco B.V. keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.